

88. Mas el Mensajero y los creyentes que lo siguen combaten con sus bienes y con sus vidas (por la causa de Al-lah). Ellos serán agraciados (en esta vida y en la otra), y ellos serán los triunfadores.

89. Al-lah ha preparado para ellos jardines por los cuales corren ríos, y allí vivirán eternamente. Este es el gran triunfo.

90. Y llegaron a ti quienes se excusaban de entre los beduinos para que los dispensaras (de luchar); y quienes mintieron a Al-lah y a Su Mensajero permanecieron (en sus hogares). Quienes de ellos rechazaron la verdad tendrán un castigo doloroso.

91. Los débiles, los enfermos y aquellos que no disponen de medios no cometen ningún pecado (por permanecer en sus hogares) si son sinceros con Al-lah y con Su Mensajero. Quienes hacen el bien no serán recriminados (por no combatir). Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

92. Ni tampoco (incurren en falta alguna) quienes llegaron a ti (¡oh, Muhammad!) pidiéndote una montura (para salir a luchar) y les dijiste que no tenías ninguna para ellos, y se alejaron tristes, con los ojos repletos de lágrimas, por no disponer de medios (para combatir).

93. Quienes sí serán recriminados son quienes te pidieron que los eximieras (de combatir) a pesar de disponer de bienes y de medios en abundancia.

لَكِنِ الرَّسُولَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ  
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ  
هُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ  
لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا  
عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ  
حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى  
الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ عَفُوفٌ  
رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ  
قُلْتَ لَا أَحْجُذُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ  
تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا  
أَلَّا يَجِدُوا مَا يَنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ  
يَسْتَعِذُّونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رِضًا

Esos se alegraron de permanecer con quienes se quedaron (en sus hogares por estar dispensados de luchar), y Al-lah selló (por ello) sus corazones y desconocen (el final que les espera).

94. (Esos hipócritas) se excusarán ante vosotros (por no haber salido a luchar) cuando regreséis a ellos (de Tabuk). Diles (entonces, ¡oh, Muhammad!): «No os excuséis, pues no os creeremos. Al-lah nos ha informado acerca de vosotros. Al-lah y Su Mensajero verán vuestras acciones, y después compareceréis ante el Conocedor del *gaib*<sup>296</sup> y de lo manifiesto, y os informará sobre lo que hacíais».

95. Os jurarán por Al-lah, cuando regreséis a ellos, (queson sinceros en sus excusas) para que os alejéis de ellos (sin reprenderlos). Alejaos, pues, de ellos, puesto que son impuros. Morarán en el infierno como castigo por sus acciones.

96. Os lo juran para que estéis complacidos con ellos; mas, si os complacen (con sus palabras), (sabed que) Al-lah no se complace en la gente rebelde (que se niega a obedecerlo).

97. Los beduinos son los más obstinados en rechazar la verdad, los más hipócritas, y los más dados a desconocer los preceptos de la religión que Al-lah ha revelado a Su Mensajero. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

يَاۤنْ يَكُونُوۡا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللّٰهُ عَلٰٓى قُلُوۡبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُوۡنَ ﴿١٣﴾

يَعۡذِرُوۡنَ اِلَيْكُمۡ اِذَا رَجَعۡتُمۡ اِلَيْهِمْ قُلۡ لَا تَعۡذِرُوۡا اِنۡ تُوۡمِنُوۡا لَكُمۡ قَدۡ بَيَّۡنَاۤ اَللّٰهُ مِنْۢ بَٰرِكِكُمۡ وَسَيَرٰى اَللّٰهُ عَمَلَكُمۡ وَرَسُوْلُهُ ثُمَّ تَرَدُّوۡنَ اِلَى عَلِيمِ الْغٰیۡبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنۡبِئُكُمۡ بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿١٤﴾

سَيَعۡلِفُوۡنَ بِاللّٰهِ لَكُمۡ اِذَا اِنۡقَلَبۡتُمۡ اِلَيْهِمْ لِيُتَرَضَّوۡا عَنْهُمۡ فَاعۡرَضُوۡا عَنْهُمْ اِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَاۡوِلُهُمْ جَهَنَّمُ جَزَآءُۭ مَا كَانُوۡا يَكۡسِبُوۡنَ ﴿١٥﴾

يَجۡلِفُوۡنَ لَكُمۡ لِیَرۡضَوۡا عَنْهُمۡ فَاِنۡ تَرَضَّوۡا عَنْهُمۡ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا یَرْضٰی عَنِ الْقَوۡمِ الْفٰسِقِیۡنَ ﴿١٦﴾

اَلَاۤعَرَبُ اَشَدُّۭ كُفۡرًا وَّیۡفَاقًا وَّاجۡدُرُۭ اَلَّا یَعۡلَمُوۡا حُدُوۡدَ مَاۤ اَنۡزَلَ اللّٰهُ عَلٰی رَسُوْلِهِۦ وَاَللّٰهُ عَلِیۡمٌ حَكِیۡمٌ ﴿١٧﴾

296 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

98. Y entre los beduinos hay quienes consideran que sus contribuciones a la causa de Al-lah son como una sanción (que solo les reporta pérdidas), y desean que os suceda algún infortunio. La mala fortuna caerá sobre ellos. Y Al-lah oye y ve todas las cosas.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُرِّ الدَّوَائِرِ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السَّوْءِ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. Y entre los beduinos hay quienes creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección, y consideran que sus contribuciones son una forma de acercarse a Al-lah y de que Su Mensajero los tenga presentes en sus súplicas. Ciertamente, sus contribuciones los acercarán a Al-lah y Él los acogerá en Su misericordia. En verdad, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

100. Y Al-lah está complacido con los primeros que abrazaron el islam de entre quienes emigraron a Medina, con quienes les dieron allí acogida y con quienes los siguieron en la fe, y ellos están complacidos con Él. (Al-lah) les ha preparado (en el paraíso) jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente. Ese es el gran triunfo.

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ أُولَئِكَ مِنِ الْمُتَحَرِّينَ  
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَنٍ  
رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. Y entre los beduinos de vuestro alrededor y entre los habitantes de Medina hay quienes son hipócritas y persisten en la hipocresía. Tú no los conoces, pero Nos<sup>297</sup> sí los conocemos. Les infligiremos un doble castigo (en esta vida), y

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ  
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُّوا عَلَى النَّفَاقِ لَا  
تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ  
ثُمَّ يَرُدُّونَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

297 El uso del pronombre en desuso «Nos» en vez de «Nosotros» se debe a que se trata del plural mayestático que no implica pluralidad, sino que exalta la autoridad y majestad de Al-lah; mientras que el pronombre «Nosotros» se reserva más para el plural de humildad, que no es el que usa el texto coránico.

**300** Se refiere a tres creyentes que no salieron a combatir por pereza, al igual que los otros nueve que se ataron a los pilares de la mezquita hasta ser perdonados por el Profeta—que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. Estos tres tuvieron que esperar cincuenta días, en los que sufrieron el aislamiento por parte del resto de creyentes, antes de que fuera revelada la aleya 118 de esta misma sura anunciándoles que Al-lah los había perdonado.

decisión de Al-lah de castigarlos o perdonarlos. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

107. Y los (hipócritas) que construyeron una mezquita<sup>301</sup> para causar daño, apoyar la incredulidad, dividir a los creyentes, y como refugio de quienes habían luchado contra Al-lah y Su Mensajero con anterioridad juraránque la construyeron con buena intención. Pero Al-lah es testigo de que mienten.

108. No reces nunca en ella (¡oh, Muhammad!). Una mezquita basada en la piedad desde el primer día (la mezquita de Quba'<sup>302</sup>) es más digna de que reces en ella. En ella hay hombres que buscan purificarse. Y Al-lah ama a quienes se purifican.

109. ¿Quién es mejor, quien establece los cimientos de lo que edifica sobre el temor de Al-lah y Su complacencia o quien los establece en el borde de un precipicio, a punto de desplomarse, y (finalmente) se desploma y cae con él al fuego del infierno? Y Al-lah no guía a los injustos.

110. La mezquita que construyeron no dejará de sembrar la duda en sus corazones, hasta que mueran. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا  
وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَارْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ  
قَبْلُ وَلَيَحْلِفْنَ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحَسَنَ وَاللَّهُ  
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى  
التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ  
فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَّطَهَّرُوا وَاللَّهُ  
يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُيُوتَهُ عَلَى تَقْوَى  
مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ  
بُيُوتَهُ عَلَى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ  
فِي نَارٍ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي  
قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

301 Se trata de la mezquita Dirar que fue construida cerca de la mezquita de Quba' (donde solían reunirse los creyentes) poco antes de que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— tuviera que dirigirse a Tabuk para luchar contra los bizantinos. Los hipócritas le dijeron al Mensajero de Al-lah —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que la habían levantado para dar cobijo a los débiles y enfermos en las noches de lluvia, y lo invitaron a rezar en ella como señal de su aprobación. Al-lah se lo impidió y le informó, a través del ángel Gabriel, sobre las verdaderas intenciones de los hipócritas al erigir la mezquita, y el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— ordenó destruirla a su vuelta de Tabuk.

302 Esta es una de las mezquitas más significativas para los musulmanes por ser la primera construida en Medina y haber sido planificada por el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, quien, además, participó en su construcción.

111. Ciertamente, Al-lah ha comprado las vidas de los creyentes y sus bienes a cambio del paraíso. Estos combaten por la causa de Al-lah, matan (al enemigo) y mueren en la lucha. Esta es una promesa que cumplirá y que consta en la Torá, en el Evangelio y en el Corán. ¿Y quién es más fiel a su promesa que Al-lah? Alegraos, pues, por la venta que habéis realizado. Este es el gran triunfo.

112. (Los creyentes, a quienes Al-lah les ha prometido el paraíso a cambio de sus vidas y sus bienes, son:) quienes se arrepienten, quienes Lo adoran solamente a Él, quienes Lo glorifican con alabanzas, quienes ayunan, quienes se inclinan y se postran en sus rezos, quienes ordenan el bien y prohíben el mal y quienes respetan los mandatos y límites que Al-lah ha establecido. ¡Y anuncia a los creyentes la buena nueva del paraíso (oh, Muhammad)!

113. Ni el Mensajero de Al-lah ni los creyentes deben pedir perdón por los idólatras, aunque fueran parientes cercanos, tras tener pruebas claras de que estos habitarán en el infierno (pues murieron rechazando la verdad).

114. Y si Abraham pidió perdón por su padre, fue debido a una promesa que le hizo, pero, cuando vio con claridad que su padre era un enemigo de Al-lah, se desentendió de él. En verdad, Abraham invocaba constantemente a Al-lah y era tolerante.

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِآثَرِ لَهُمُ الْجَنَّةِ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْفُرْقَانِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِيَعْيِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ الْجَنَّاتِ  
الَّتِي وَعَدْنَا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ  
بِظُلْمٍ لَّهِمْ أَجْرٌ كَثِيرٌ ﴿١١٢﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

وَمَا كَانَ إِبرَاهِيمُ إِذْ دَعَا إِلَىٰ رَبِّهِ  
أَن يَتَّخِذَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهًا ۚ إِنَّ  
إِبْرَاهِيمَ كَانَتْ أَسْوَاقًا لِّلْإِنسَانِ  
إِذْ دَعَا إِلَىٰ رَبِّهِ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ  
كَانَ صِدِّيقًا ۚ ﴿١١٤﴾

115. Y Al-lah no extravía a un pueblo tras haberlo guiado (hacia la fe) sin antes haberle mostrado con claridad a su gente lo que debía evitar<sup>303</sup>. Ciertamente, Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.

وَمَا كَانَ اللَّهُ يُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. A Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Él es Quien da la vida y la muerte, y fuera de Él no tenéis quién os proteja y auxilie.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

117. Al-lah ha perdonado<sup>304</sup> a SuProfeta (por haber aceptado las excusas de los hipócritas para no salir a combatir) y a sus compañeros creyentes de entre quienes emigraron a Medina y de entre quienes los acogieron y siguieron al Mensajero (para combatir en Tabuk) en unas condiciones difíciles, después de que los corazones de un grupo de ellos estuviesen a punto de desviarse (cayendo en la duda acerca de la religión debido a las dificultades que atravesaban). Mas Al-lah ha aceptado su arrepentimiento (y ha fortalecido su fe). Ciertamente, Él es Compasivo y Misericordioso con ellos.

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

118. Y también (ha perdonado) a los tres creyentes<sup>305</sup> que no salieron a combatir (sin excusa alguna y que se apenaron profundamente por ello después) hasta el punto de sentir que la tierra los oprimía, a pesar de su vastedad, debido

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّى إِذَا صَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنْ

<sup>303</sup> Una vez incumplen las prohibiciones y los mandatos de Al-lah se extravía de la verdad, y Al-lah los deja en tal estado.

<sup>304</sup> El verbo taba, que se ha traducido por «perdonar», no implica en árabe la necesidad de haber cometido un pecado o una falta; así pues, esta aleya también podría significar que Al-lah ha concedido Su misericordia y Su favor al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y ha aceptado sus buenas acciones.

<sup>305</sup> Ver la aleya 106 de esta misma sura.

a su angustia; hasta que se dieron cuenta de que no podrían huir de Al-lah y de que solo en Él podrían refugiarse. Entonces, Al-lah hizo que se volvieran a Él arrepentidos para perdonarlos. Ciertamente, Al-lah acepta siempre el arrepentimiento y es Misericordioso.

119. ¡Oh, creyentes!, temed a Al-lah (obedeciendo Sus mandatos) y permaneced con quienes son sinceros en su fe.

120. Los habitantes de Medina y los beduinos que viven a su alrededor no deben negarse a seguir al Mensajero de Al-lah (como hizo un grupo de ellos que se excusó para no combatir en Tabuk) ni deben preferir su propio bienestar al del Profeta, puesto que toda sed, cansancio y hambre padecidos en la causa de Al-lah serán considerados como una buena acción, así como cada paso que den provocando con ello la ira de los incrédulos o cada derrota que inflijan al enemigo. Ciertamente, Al-lah no deja sin recompensa a quienes hacen el bien.

121. Y todo lo que gasten (en Su causa), ya sea poco o mucho, y cada valle que atraviesen (para enfrentarse al enemigo) les será tenido en cuenta para que Al-lah los recompense según las mejores acciones que realizaron.

122. Y no es conveniente que todos los creyentes marchen a combatir. Sería más apropiado que un grupo de cada tribu saliera a luchar y que los demás se instruyeran en la religión (junto

اللَّهُ إِلَّا إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

يَتَأْتِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نِيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا كَانَتِ الْمُؤْمِنُونَ لِیَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا



al Profeta) y exhortaran a su pueblo, de regreso a ellos, para que temieran (el castigo de Al-lah y obrasen en consecuencia obedeciendo Sus mandatos).

123. ¡Oh, creyentes!, combatid con dureza a los incrédulos que se hallen cerca de vosotros y sabed que Al-lah está con quienes Lo temen.

124. Y cada vez que una sura del Corán es revelada, hay un grupo (de hipócritas) que se dicen entre sí (burlándose): «¿A quién le ha aumentado la fe?». Los creyentes ven su fe aumentada<sup>306</sup> y se regocijan en ello.

125. Pero aquellos cuyos corazones están enfermos de duda e hipocresía ven cómo crece cada vez más su aversión<sup>307</sup> a la verdad y morirán rechazándola.

126. ¿Acaso no ven que son puestos a prueba una o dos veces al año (con distintas calamidades) y aun así no se arrepienten (de su hipocresía) ni meditan sobre ello?

127. Y cada vez que una sura del Corán es revelada (donde se mencionan los hipócritas), estos se miran unos a otros —cuando el Profeta la recita— y se hacen guiños entre ellos burlándose de lo que ha sido revelado, y se dicen): «¿Os ve alguien?»; (y, si no los ve nadie,) se levantan y se alejan (del Profeta). Al-lah ha alejado la fe de sus corazones porque son gentes que no razonan.

رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَرَأَدَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٦﴾

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَيْنَكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٨﴾

<sup>306</sup> Esta aleya es una prueba de que la fe puede aumentar y disminuir mediante los actos de obediencia o desobediencia a Al-lah.

<sup>307</sup> También puede significar que aumentan sus dudas o su confusión.

128. Ciertamente, os ha llegado un mensajero de entre vosotros (Muhammad) que se aflige si padecéis dificultades, se preocupa por vosotros y es compasivo y misericordioso con los creyentes.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ  
أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ  
حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ  
رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129. Pero si se alejan de la fe, diles (¡oh, Muhammad!): «Al-lah me basta. No hay nada ni nadie que merezca ser adorado excepto Él. A Él me encomiendo, y Él es el Señor del Gran Trono».

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا  
هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ  
الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

SURA YUNUS<sup>308</sup>

## (JONÁS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Ra*<sup>309</sup>. Estas son las aleyas del Libro de la sabiduría.
2. ¿Acaso se sorprenden los hombres de que hayamos concedido la revelación a uno de ellos para que advierta a la gente (del castigo de Al-lah) y dé la buena nueva a los creyentes de que obtendrán una buena recompensa<sup>310</sup> (por sus acciones) junto a su Señor? Pero, quienes rechazan la verdad dicen: «Este (Muhammad) no es sino un simple brujo».
3. Vuestro Señor es Al-lah, Quien creó los cielos y la tierra en seis días<sup>311</sup> y después se asentó sobre el Trono. Él es Quien controla todos los asuntos. Nadie puede interceder ante Él sin Su consentimiento. Este es Al-lah, vuestro Señor; ¡adoradlo, pues! ¿Acaso no reflexionáis?
4. Todos retornaréis a Él (para ser juzgados el Día de la Resurrección). La promesa de Al-lah es cierta. Él es Quien dio origen a la creación y la reproducirá para recompensar con toda justicia a quienes creen y actúan con rectitud. Y quienes rechazan la verdad tendrán agua hirviendo por bebida y recibirán un castigo doloroso por negarla.

## سورة يونس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ  
مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنَّ  
لَهُمْ قَدْ مَصِدَّقَ صِدْقِي عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالِ  
الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٢﴾

إِنْ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ  
الْأُمُورَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ  
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا  
تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ  
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَالَمُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ يَمَّا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

<sup>308</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 109 aleyas.

<sup>309</sup> Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

<sup>310</sup> También puede significar que obtendrán una alta posición o rango ante Al-lah.

<sup>311</sup> Ver la nota de pie de la aleya 54 de la sura 7.

5. Él es Quien hizo del sol una fuente de luz (y calor) y de la luna, una luz (reflejada)<sup>312</sup>, y estableció sus fases para que pudierais contar los años y calcular (el paso del tiempo). Al-lah no ha creado todo esto sin un propósito. (Así) explica con detalle las pruebas de Su poder (y Su revelación) a quienes tienen conocimiento (y reflexionan).
6. Ciertamente, en la alternancia de la noche y el día y en la creación de los cielos y de la tierra hay pruebas del poder de Al-lah para los piadosos.
7. Quienes no esperan Nuestro encuentro, se complacen en la vida terrenal y se sienten seguros en ella, así como quienes se desentienden de las pruebas de Nuestra unicidad,
8. morarán en el infierno como castigo por lo que solían hacer.
9. Ciertamente, a quienes crean y obren rectamente, Al-lah los guiará a través<sup>313</sup> de su fe (hacia el paraíso), en cuyos jardines de las delicias corren ríos.
10. (Allí) invocarán a Al-lah diciendo: «¡Gloria a ti, Señor!», y se saludarán (entre ellos) con el saludo de paz (del islam)<sup>314</sup>, y al final de su invocación dirán: «¡Alabado sea Al-lah, Señor de toda la creación!».

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ  
نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ  
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ  
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ  
اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا  
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَأَطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ  
عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ مِنَ النَّارِ مَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ  
الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ  
فِيهَا سَلَامٌ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ  
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

<sup>312</sup> El Corán utiliza distintas palabras para describir la luna y el sol. En la aleya 65 de la sura 25 y en las aleyas 15 y 16 de la sura 71 el sol es descrito como una lámpara o antorcha (siraaj o sirayy) que no solo proporciona luz, sino que también es una fuente de calor. Cuando el Corán habla de la luna utiliza la palabra luz (nur) o brillante (munira) que no implica calor ni luz propia. Estas descripciones están de acuerdo con la ciencia moderna, que explica que la luna brilla porque refleja la luz del sol.

<sup>313</sup> La fe de los creyentes se convertirá en luz el Día de la Resurrección y los guiará hacia la entrada del paraíso. También puede interpretarse que Al-lah los guiará por el camino recto que conduce al paraíso debido a su fe.

<sup>314</sup> Ver la aleya 94 de la sura 4.

11. Y si Al-lah se apresurara a responder a los hombres cuando Le suplican algo malo<sup>315</sup> del mismo modo que se apresura a responderles cuando Le suplican algo bueno, ya habrían sido castigados con su destrucción; mas dejamos que quienes no esperan Nuestro encuentro persistan en sus transgresiones, extraviados y desorientados.

12. Si el hombre sufre una desgracia, Nos implora ayuda, ya sea recostado, sentado o de pie; pero si lo libramos de ella, actúa como si nunca Nos hubiese implorado ayuda por desgracia alguna. Así es como los transgresores se dejan seducir por sus propias acciones.

13. Y, ciertamente, destruimos a las generaciones que os precedieron cuando fueron injustas y no creyeron en los mensajeros que llegaron a ellas con pruebas claras (de su veracidad). Así es como castigamos a los pecadores que niegan la verdad.

14. Después, hicimos que los sucedierais en la tierra para ver cómo obrabais.

15. Y cuando se les recitan Nuestras claras aleyas, quienes no esperan Nuestro encuentro te dicen (¡oh, Muhammad!): «Tráenos un Corán distinto a este (que no critique nuestros ídolos) o modifícalo». Diles: «Yo no puedo modificarlo por mi propia cuenta, solo sigo lo que me es revelado. Temo el castigo de un día terrible (el Día de la Resurrección) si desobedezco a mi Señor».

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ  
اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَفُضِيَ إِلَيْهِمْ  
أَجَلُهُمْ فَتَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا  
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ  
قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ  
كَانَ لَمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ  
زُيِّنَ لِلْمُذْسِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا  
ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا  
كَانُوا يُؤْمِنُونَ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِن  
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾  
وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ  
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَنْتِ  
بِشْرَاءٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ أَفَلَا  
يَكُونُ لِي أَنْ أَبْدِلَهُ مِنْ تِلْقَائِي نَفْسِي  
إِنْ أَتَيْعَ إِلَّا مَا يَوْحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ  
عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

315 Como cuando el hombre, debido a su enfado, le pide a Al-lah que no bendiga a su propio hijo, etc.

16. Diles: «Si Al-lah hubiese querido, no os lo habría recitado y (Él) no os lo habría dado a conocer. He vivido entre vosotros muchos años<sup>316</sup> (sin que os recitara nada), ¿es que no reflexionáis?».
17. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira sobre Al-lah o desmiente Su revelación? En verdad, los idólatras no triunfarán.
18. Y adoran fuera de Al-lah lo que no puede perjudicarlos ni beneficiarlos, y dicen: «Esos (que adoramos) son nuestros intercesores ante Al-lah». Diles: «¿Acaso informáis a Al-lah sobre lo que no sabe de los cielos y de la tierra?». ¡Alabado y exaltado sea! Él está muy por encima de compartir la divinidad con nadie.
19. Los hombres formaban al principio una sola comunidad (con una sola religión), mas discreparon (y se dividieron en la fe). Y si no hubiese sido por lo que tu Señor había decretado (¡oh, Muhammad!, acerca de posponerles el castigo hasta el Día de la Resurrección), sus discrepancias habrían quedado resueltas (en esta vida terrenal mediante el castigo de Al-lah a quienes negaban la verdad).
20. Y dicen (quienes rechazan la verdad): «¿Por qué no ha descendido con (Muhammad) un milagro de parte de

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرِكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعُونَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَنْتَبِهُونَ أَلِلَّهُ يَمَّا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي

<sup>316</sup> El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— era conocido como Al-amin que significa «el sincero» o «el verídico». Nunca le oyeron decir una mentira y muchos le confiaban sus bienes porque sabían que era honrado y que cuidaría bien de ellos. También sabían que era iletrado y que lo que él recitaba no podía ser obra suya. En esta aleya, el Mensajero de Al-lah —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— les recuerda que lo conocen bien por todos los años que ha vivido con ellos y que saben que él no puede estar mintiendo acerca del *Corán*.

su Señor?»). Diles (¡oh, Muhammad!): «Al-lah posee el conocimiento absoluto del *gaib*<sup>317</sup> (que Sus siervos desconocen). Esperad, pues, (a que os llegue Su castigo), que yo también espero con vosotros».

21. Y cuando nos apiadamos de los hombres después de que hayan sufrido una desgracia, traman contra Nuestra revelación (y Nuestro favor negándolos y burlándose de ellos). Diles (¡oh, Muhammad!): «Al-lah es más rápido planeando». En verdad, Nuestros enviados (los ángeles) registran todo lo que traman.

22. Él es Quien hace que podáis viajar por tierra y por mar. Y cuando os halláis a bordo de una embarcación y navegáis con buen viento, os alegráis; pero, si después sopla un viento tempestuoso y las olas os rodean por todas partes y creéis que ha llegado vuestro fin, invocáis a Al-lah con una fe sincera diciéndole: «Si nos salvas de esta situación, seremos, sin duda alguna, agradecidos».

23. No obstante, cuando Al-lah los salva, se exceden en la tierra con todo tipo de injusticias (y no cumplen lo que habían prometido a Al-lah). ¡Oh, gentes!, vuestra rebeldía e injusticia se volverán contra vosotros. Disfrutaréis temporalmente de esta vida y después retornaréis a Nos (el Día de la Resurrección) y os informaremos sobre lo que hacíais.

مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءَ  
مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ  
أَسْرَعُ مَكْرًا إِنْ رُسُلُنَا يَكْتُوبُونَ مَا  
تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا  
كُنْتُمْ فِي الْفُلِكُمْ وَجَرْتُمْ بِهِمْ بِرِيحٍ  
طَيِّبَةٍ وَفَرِحْتُمْ بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ  
عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ  
وَضُنُّوا أَنْهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَجَبْنَاهُمْ مِنْ  
هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

فَلَمَّا أَجَبْنَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ  
بِعَيْرِ الْحَقِّ يَتَأَيَّاهُ النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ  
عَلَى أَنْفُسِكُمْ مَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ثُمَّ  
إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

317 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

24. Ciertamente, la vida mundanal se asemeja a la lluvia que hacemos descender del cielo que hace que broten todo tipo de plantas que se entremezclan, de las que se alimentan los hombres y los animales. Y cuando la tierra se adorna y se embellece (con sus frutos) y quienes la habitan creen que pueden disponer de ella, entonces enviamos sobre la tierra Nuestra orden (de destrucción) por la noche o durante el día y la dejamos baldía como si el día anterior no hubiese tenido frutos. Así es como aclaramos las pruebas de Nuestro poder a gentes que reflexionan.

25. Y Al-lah invita a la morada de la paz (el paraíso) y guía a quien quiere hacia el camino recto.

26. Quienes hagan el bien y sean creyentes obtendrán la mejor de las recompensas y gozarán de algo más<sup>318</sup>. Ni las tinieblas ni la humillación cubrirán sus rostros. Esos serán los habitantes del paraíso y allí vivirán eternamente.

27. Pero quienes realicen malas acciones (nieguen la verdad y desobedezcan a Al-lah, y no se arrepientan) obtendrán una recompensa equivalente al mal que hicieron y la humillación los cubrirá. No tendrán ningún protector fuera de Al-lah. Sus rostros parecerán estar cubiertos por pedazos de la oscuridad de la noche. Esos serán los habitantes del fuego y allí permanecerán eternamente.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنْ  
السَّمَاءِ فَأَخْضَلَطَ بِهِ نَبَاتَ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ  
النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ  
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ  
قَدِزُّوْنَ عَلَيْهِمُ آتْنَاهَا أَمْرًا نَّيْلًا أَوْ  
نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ  
بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نَقْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَنْفَكُرُونَ ﴿٢٤﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ  
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا  
يَرْهَقُ وُجُوهُهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ  
بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ  
عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا  
مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

318 Aparte de todo lo que dispondrán en el paraíso, tendrán el honor de poder contemplar el noble rostro de Al-lah.



28. Y el día en que los reunamos a todos (el Día de la Resurrección), diremos a los idólatras: «Quedaos donde estáis vosotros y lo que adorabais». Entonces los separaremos, y los ídolos que adoraron les dirán (desentendiéndose de los idólatras): «No era a nosotros a quienes adorabais.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَائُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا عِبَادُونَ ﴿٢٨﴾

29. «Al-lah basta como testigo entre vosotros y nosotros de que (no os ordenamos adorarnos y nunca aceptamos vuestra adoración) ni siquiera supimos de ella<sup>319</sup>».

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ese día, todos sabrán con exactitud las acciones que realizaron (en la vida terrenal) y retornarán a Al-lah, su verdadero Señor, (para comparecer ante Él); y las falsas divinidades que inventaron desaparecerán (y no les servirán de nada).

هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَقْتِرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Quién os da sustento procedente del cielo y de la tierra?, ¿o quién os ha concedido el oído y la vista y hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y tiene el control de todas las cosas?». Contestarán: «¡Al-lah!<sup>320</sup>». Diles entonces: «¿No Lo temeréis, pues (obedeciéndolo y absteniéndos de todo lo que os ha prohibido)?».

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

319 Los ídolos no quieren ser castigados y se desentienden totalmente de quienes los adoraban negando cualquier relación con ellos. La misma actitud se manifiesta en la aleya 82 de la sura 19, en la 166 de la sura 2 y en las aleyas 5 y 6 de la sura 46.

320 Los idólatras contemporáneos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— reconocían a Al-lah como la divinidad suprema y como el único Creador, pero tomaban ídolos como intermediarios para que estos los acercaran a Al-lah. Esta práctica es parecida a la que muchas personas realizan en algunas religiones al dirigir sus súplicas a santos, estén vivos o muertos, para que intercedan por ellos ante el Creador, ya que el hecho de dirigir las súplicas hacia alguien es la manera más clara de mostrarle adoración.

32. Este es Al-lah, vuestro verdadero Señor. ¿Y qué hay más allá de la verdad, sino el extravío? ¿Cómo podéis alejaros (de la fe tras tener pruebas claras de la verdad)?

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا  
الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

33. Del mismo modo (que tales idólatras rechazaron la verdad y perseveraron en la idolatría) se ha cumplido el decreto de tu Señor contra quienes se rebelaron y se negaron a obedecerlo de que no creerían.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ  
فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Hay entre las divinidades que adoráis alguna que pueda originar la creación y reproducirla?». Diles: «Al-lah es (el único) que puede originarla y reproducirla; ¿cómo podéis alejaros (de la verdad y adorar a otros fuera de Él)?».

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَدْعُوا الْخَلْقَ  
ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلْ اللَّهُ يَسْجُدُ الْخَلْقُ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Hay entre las divinidades que adoráis alguna que pueda guiar hacia la verdad?». Diles: «Al-lah es (el único) que guía hacia la verdad». ¿Quién tiene más derecho a ser seguido: Quien guía hacia la verdad (Al-lah) o quien no puede encontrar el buen camino a menos que sea guiado? ¿Qué os sucede? ¿Cómo juzgáis?».

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ  
قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا  
أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Y la mayoría de los hombres siguen solo conjeturas, y las conjeturas no son un argumento válido frente a la verdad. Ciertamente, Al-lah conoce bien lo que hacen.

وَمَا يَنبَغُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا  
يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا  
يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Y este Corán no puede ser obra de otro que no sea Al-lah y ha sido

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ

revelado como confirmación<sup>321</sup> de las Escrituras anteriores y como una explicación detallada de Sus preceptos. No hay ninguna duda sobre él y proviene del Señor de toda la creación.

38. ¿O acaso dicen que (Muhammad) se lo ha inventado? Diles (¡oh, Muhammad!): «Producid una sura similar<sup>322</sup> y convocad a todos los que podáis fuera de Al-lah (para que os ayuden a producirla) si sois veraces».

39. Sin embargo, desmienten (el Corán) sin tener apenas conocimiento de él (y sin haber reflexionado sobre sus aleyas) y niegan lo que no pueden comprender (acerca del Día de la Resurrección). De igual modo negaron la verdad quienes los precedieron. Observa (¡oh, Muhammad!) cuál fue el final de los injustos.

40. Y entre ellos (los habitantes de La Meca) hay quienes creen en él (en el Corán) y quienes nunca lo harán. Y tu Señor (¡oh, Muhammad!) conoce bien quiénes no creen en él por su obstinación, injusticia y corrupción.

41. Y si te desmienten (¡oh, Muhammad!), diles: «Yo soy responsable de mis acciones y vosotros de las vuestras. Vosotros no sois responsables de lo que yo hago ni yo soy responsable de lo que vosotros hacéis».

وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ  
وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ  
مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ  
تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عِقَابُهُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا  
يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ  
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ  
أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بِرَأْيِ اللَّهِ مِمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

321 El Corán confirma la parte de las Escrituras anteriores que no fue alterada por el hombre, pone de manifiesto las modificaciones que estas han sufrido y explica otros aspectos con detalle, a la vez que prevalece sobre todos los libros sagrados revelados por ser el último y el único que se conserva libre de cualquier tergiversación o adulteración.

322 Ver la nota de la aleya 23 de la sura 2.

42. Y entre ellos hay quienes te escuchan (si recitas el Corán, mas no se benefician de lo que oyen). ¿Acaso puedes hacer que los sordos (de corazón) escuchen cuando (además) no razonan (¡oh, Muhammad!)?

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ  
الْصَّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Y entre ellos hay quien te observa (pero no ve las pruebas de que eres un profeta). ¿Acaso puedes guiar a los ciegos (de corazón) cuando no ven (la verdad)?

وَمِنْهُمْ مَّن يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي  
الْعَمَى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٤٤﴾

44. Al-lah no es injusto con los hombres en lo más mínimo, sino que son los hombres quienes son injustos consigo mismos (al rechazar la verdad y desobedecer los mandatos de Al-lah).

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ  
النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٥﴾

45. Y el día en que (Al-lah) los reúna (el Día de la Resurrección) será como si los hombres solo hubiesen vivido un instante<sup>323</sup> y se reconocerán entre ellos. (Ese día) quienes negaban el encuentro con Al-lah y no estaban guiados serán los perdedores.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ  
النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٦﴾

46. Y aunque te mostremos en esta vida parte del (castigo) que les hemos prometido o te hagamos perecer (antes de presenciarlo, ¡oh, Muhammad!), igualmente regresarán a Nos (y serán juzgados con justicia); y Al-lah es testigo de lo que solían hacer.

وَأِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتُوفِّئَنَّكَ  
فَالِإِنَّا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا  
يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾

47. Y cada comunidad ha tenido un mensajero<sup>324</sup>; y, tras su llegada,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ  
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يَظْلِمُونَ ﴿٤٨﴾

323 Entonces se darán cuenta de la brevedad de la vida mundanal comparada con la otra vida.

324 Al-lah ha enviado mensajeros a las diferentes comunidades que se han ido sucediendo sobre la tierra para que ninguna pueda decir el Día de la Resurrección que no tenía conocimiento del mensaje de Al-lah. Algunos de estos mensajeros fueron enviados con escrituras divinas y otros no, pero todos transmitieron el mensaje de la unicidad de Al-lah y la llegada del Día de la Resurrección en el que el hombre será juzgado por su fe y sus acciones.

Al-lah las juzgó con equidad (castigó a quienes los desmentían y salvó a Sus mensajeros y a quienes creyeron en ellos) y no fueron tratadas de manera injusta.

48. Y dicen (los idólatras de tu pueblo, joh, Muhammad!): «¿Cuándo se cumplirá esta promesa (del castigo o del Día de la Resurrección con la que nos amenazáis tú, Muhammad, y quienes te siguen), si sois veraces?».

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Diles: «Yo no tengo poder para reportarme a mí mismo un bien ni para alejar de mí un mal, solo me sucederá lo que Al-lah quiera que me ocurra, (ni tengo conocimiento sobre cuándo tendrá lugar lo que me preguntáis). Todas las comunidades tienen un tiempo decretado (para su destrucción). Cuando este llegue, no podrán retrasarlo ni adelantarlos siquiera un instante».

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَعِجِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَأْذِنُونَ ﴿٤٩﴾

50. Diles: «Decidme; si Su castigo se abatiera sobre vosotros (súbitamente) de noche o de día, ¿qué conseguiríais apresurándolo, vosotros, idólatras?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ أَنْتُمْ عَذَابُهُ بَيْنًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. ¿Creeríais una vez os llegara (cuando de nada os serviría entonces la fe)?» (En ese momento se os diría:) «¿Ahora creéis, cuando antes pedíais (burlándoos) que se os adelantara el castigo!».

أَتُمِرُّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ؕ أَلَمْ تَكُنْ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

52. Después se les dirá a quienes fueron injustos: «Sufrid el castigo eterno. ¿Acaso no obtenéis la retribución que vuestras acciones merecían?».

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

53. Y te piden que les informes sobre si (la resurrección) sucederá de verdad.

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِلَىٰ رَبِّي

Diles: «Sí, por mi Señor que es cierta, y no podréis escapar (de Su castigo)».

54. Y si todos los injustos que niegan la verdad poseyeran cuanto hay en la tierra, lo ofrecerían a cambio de librarse del castigo (el Día de la Resurrección). Y se arrepentirán en su interior (por no haber creído) cuando lo vean, y serán juzgados con equidad y no serán tratados injustamente (en lo más mínimo).

55. A Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, Su promesa es cierta, pero la mayoría de los hombres no lo saben.

56. Él es Quien da la vida y la muerte, y todos retornaréis a Él (el Día de la Resurrección).

57. ¡Gentes!, os ha llegado una exhortación de vuestro Señor, una cura para los corazones, una guía y misericordia para los creyentes (el Corán).

58. Diles (a todos los hombres, ¡oh, Muhammad!) que se alegren del favor y de la misericordia de Al-lah (por guiarlos hacia el islam), pues eso es mejor que todo lo que puedan acumular (en esta vida).

59. Diles: «Decidme, ¿por qué habéis declarado ilícita una parte de las provisiones que Al-lah os ha concedido y otras lícitas? ¿Os ha dado Al-lah permiso para ello o estáis inventando mentiras contra Al-lah?».

60. ¿Qué creen quienes atribuyen mentiras a Al-lah (que se hará con ellos) el Día de la Resurrección?

إِنَّهُ لَحَقُّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلْكَافِرِينَ مَا فِي الْأَرْضِ  
لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا  
الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَلَا إِنَّ  
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ  
رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى  
وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا  
هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ  
رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ إِنَّ اللَّهَ  
أَذْبَكَ لَكُمْ أَمْرٌ عَلَى اللَّهِ تَنْقُزُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَدُوٌّ فَضْلٍ عَلَى

Al-lah concede Su favor a los hombres, mas la mayoría de ellos son desagradecidos.

61. Y tanto si estás ocupado en algún asunto como si recitas parte del Corán (¡oh, Muhammad!), o hagáis lo que hagáis (vosotros, creyentes), sabed que Al-lah es testigo de ello mientras lo lleváis a cabo. Tu Señor no deja pasar nada por alto ni en la tierra ni en el cielo (¡oh, Muhammad!), aunque tenga el tamaño de una ínfima partícula; y no hay nada de menor o mayor tamaño que no esté registrado en un Libro esclarecedor junto a Él (la Tabla Protegida).

62. En verdad, quienes son amados por Al-lah y están más cerca de Él de entre Sus siervos no tendrán nada que temer (en la otra vida) ni se sentirán afligidos;

63. (esos son) quienes creen (en la unicidad de Al-lah) y tienen temor de Él (obedeciéndole en todo lo que ordena y alejándose de lo que prohíbe).

64. Esos obtendrán buenas noticias en esta vida y en la otra. Las promesas de Al-lah son inalterables. Este es el gran triunfo.

65. Y no te aflijas por lo que dicen (los idólatras). A Al-lah pertenece todo el poder; y Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.

66. Ciertamente, a Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Qué siguen, entonces, quienes

النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ  
قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا  
عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تَتَضَوْنَ فِيهِ وَمَا  
يَعِزُّبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي  
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ  
ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

إِلَّا إِبْرَاهِيمَ أَوْلِيَائِهِ اللَّهُ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٣﴾

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي  
الْآخِرَةِ لَا يَبْدِيلُ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ  
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ  
جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٥﴾

إِلَّا إِبْرَاهِيمَ الَّذِي مَنَ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنَ  
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ

adoran a otros fuerade Al-lah<sup>325</sup>? No siguen más que conjeturas y no hacen más que mentir.

67. Él es Quien creó la noche para que descanséis y el día para que veáis (y podáis procuraros vuestro sustento). En esto hay pruebas (de que solo Al-lah merece la adoración) para quienes oyen (y reflexionan).

68. Y dicen<sup>326</sup>: «Al-lah ha tomado para Sí un hijo». ¡Glorificado sea! Él no necesita nada de nadie. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Tenéis una prueba de ello o decís sobre Al-lah lo que no sabéis?

69. Diles (¡oh, Muhammad!): «Quienes inventan mentiras contra Al-lah no triunfarán».

70. Disfrutarán temporalmente de los bienes de esta vida y después retornarán a Nos, y les haremos sufrir un severo castigo por rechazar la verdad.

71. Y cuéntales (¡oh, Muhammad!) la historia de Noé cuando dijo a los suyos: «¡Pueblo mío!, si os cuesta (aceptar) mi presencia entre vosotros y que os recuerde las pruebas (de la unicidad) de Al-lah, (sabed) que en Él deposito mi confianza. Confabulaos, vosotros y aquello que adoráis, en mi contra; exponed vuestra decisión sin vacilar y ejecutadla sobre mí sin más demora.

مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ  
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾  
هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ  
هُوَ الْعَنِيِّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا  
أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾  
قُلْ إِنِ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

مَتَّعَ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ  
نَذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

﴿٧١﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ  
يَقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي  
بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ  
فَاجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ  
أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غَمَةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا  
تُنْظِرُونِ ﴿٧١﴾

325 También puede entenderse que quienes adoran a otros fuera de Al-lah no adoran de verdad a los ídolos, sino que solo siguen conjeturas.

326 Los idólatras decían que Al-lah tenía hijas: los ángeles; mientras que los cristianos consideraban que Jesús —la paz de Al-lah esté con él— era el hijo de Dios (o hijo de Al-lah).



72. Y si os alejáis (del mensaje que os traigo), (recordad que) no os pido ninguna remuneración (por transmitirlo); es Al-lah Quien me recompensará por ello. Y se me ha ordenado ser de quienes se someten a Él.

73. Pero lo desmintieron, y lo salvamos junto con quienes se hallaban con él en el arca, e hicimos que ellos sucedieran en la tierra (a quienes habían rechazado la verdad); y ahogamos a los que habían negado Nuestras pruebas. Observa (¡oh, Muhammad!) cuál fue el final de quienes fueron advertidos (y no creyeron).

74. Después enviamos otros mensajeros con pruebas evidentes a sus respectivos pueblos, mas no creyeron tras la llegada de estos, como tampoco creyeron con anterioridad. Así es como sellamos los corazones de los transgresores.

75. Posteriormente enviamos a Moisés y a Aarón con Nuestras pruebas y milagros para que se presentasen ante el Faraón y sus dignatarios, pero estos se llenaron de orgullo y fueron perversos.

76. Y cuando les llegó la verdad procedente de Nos, dijeron: «Esto es, en verdad, pura brujería».

77. Moisés dijo: «¿Decís de la verdad, una vez os ha llegado, que es brujería? Ciertamente, los brujos no prosperarán (ni triunfarán en esta vida ni en la otra)».

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَامِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلْفَاءَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُزْدِرِبِينَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْغَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَيْسَ إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ سِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

78. (Los dignatarios) dijeron: «¿Habéis venido para apartarnos de lo que nuestros antepasados seguían y para que vosotros dos dominéis la tierra? ¡No vamos a creer en vosotros!».

79. Y dijo el Faraón: «¡Traedme a todos los brujos instruidos!»

80. Y cuando los brujos llegaron, Moisés les dijo: «Arrojad lo que queráis arrojar».

81. Y cuando estos arrojaron (sus cuerdas y cayados, y hechizaron los ojos de quienes miraban), Moisés dijo: «Lo que habéis realizado es (solo) brujería, y Al-lah la anulará. Ciertamente, Al-lah no deja que prospere la obra de los corruptores.

82. «Y Al-lah hace que triunfe la verdad (sobre la falsedad) con lo que dictamina, aunque ello disguste a los perversos».

83. Pero solo creyeron en Moisés unos pocos de entre su pueblo<sup>327</sup> por miedo a que el Faraón y sus dignatarios<sup>328</sup> tomaran represalias contra ellos. El Faraón fue, en verdad, altivo (y tirano) en la tierra y era de los transgresores.

84. Moisés dijo: «¡Pueblo mío!, si de verdad creéis en Al-lah y sometéis a Él (vuestra voluntad), depositad vuestra confianza en Él».

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا  
وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبَرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ  
لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَأْتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُوسَى أَلْقُوا مَا  
أَنْتُمْ مُلقُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ  
إِنَّ اللَّهَ سَيُطْلِئُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

وَيُخَيِّطُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَمَاءٌ أَمِنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّتَهُ مِنْ قَوْمِهِ  
عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ  
يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ  
وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُفْسِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنْتُمْ تَأْمَنُونَ بِاللَّهِ  
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

327 Puede referirse a unos pocos del pueblo de Moisés (aunque algunos comentaristas opinan que todos los hebreos creyeron en Moisés, por lo que no podía referirse a su pueblo) o del pueblo del Faraón (como su esposa o su tesorero que sí creyeron).

328 Puede referirse a los dignatarios del Faraón o de los hijos de Israel, aunque el único al que podían temer los hebreos de su propio pueblo era Qarun, un hombre muy rico y poderoso que se había mostrado altivo con ellos. Ver las aleyas 76-82 de la sura 28 acerca de quién era Qarun.

85. Estos dijeron: «A Al-lah nos encomendamos». (Y dijeron:) «¡Señor nuestro!, no permitas que caigamos bajo el poder de los injustos (y piensen que la verdad está con ellos para ponernos a prueba en nuestra religión).

86. «¡Y sálvanos, por Tu misericordia, de quienes rechazan la verdad!».

87. E inspiramos a Moisés y a su hermano que se establecieran con su pueblo en Egipto, que hicieran de sus hogares un lugar de adoración<sup>329</sup>, que cumplieran con la oración y que anunciaran a los creyentes la buena noticia (de la victoria en esta vida y en la otra).

88. Y Moisés invocó a su Señor (junto con su hermano) diciendo: «¡Señor nuestro!, tú concediste al Faraón y a los suyos esplendor y riquezas en esta vida, ¡oh, Señor!, para que desviarán a los hombres de Tu camino. ¡Señor!, destruye sus riquezas y endurece sus corazones para que no crean hasta que vean el castigo doloroso (que les espera)».

89. (Al-lah) respondió: «Vuestra plegaria ha sido aceptada. Manteneos firmes (en la religión y en la exhortación de Mi mensaje al Faraón y a su pueblo) y no sigáis el camino de quienes desconocen (la verdad de Mi promesa y Mi castigo)».

90. E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar; mas los persiguieron el Faraón y su ejército con tiranía y hostilidad. Y cuando (las aguas se

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا  
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّءَا  
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا  
بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ  
فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا  
اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا  
وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ  
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا  
أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ ءَامَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ

<sup>329</sup> Los hijos de Israel tenían miedo de rezar públicamente debido a las represalias que podían sufrir por parte del Faraón, por ese motivo Al-lah les permitió hacerlo en sus hogares.

abatieron sobre el Faraón y) él se estaba ahogando (y vio el castigo de Al-lah), dijo: «Creo que no hay más dios que Aquel en el que creen los hijos de Israel y soy de quienes se someten a Él».

91. (Dijo Al-lah:) ¿¡Ahora (crees, cuando de nada sirve ya la fe) y (Nos) desobedeciste con anterioridad y fuiste de los corruptores!?

92. Hoy rescataremos tu cuerpo (del agua) para que sirva de lección de Nuestra parte a quienes te sucedan<sup>330</sup>. Y, ciertamente, muchos hombres se desentienden de Nuestras pruebas (y de Nuestra revelación).

93. E hicimos que los hijos de Israel se establecieran en un lugar honorable (en las tierras de la Gran Siria) y les concedimos de las provisiones buenas y lícitas (de la tierra). Y no discreparon entre ellos (dividiéndose en la religión) hasta llegarles el conocimiento (de la verdad<sup>331</sup>). Ciertamente, tu Señor (¡oh, Muhammad!) los juzgará el Día de la Resurrección acerca de sus discrepancias.

94. Y si dudas<sup>332</sup>, ¡oh, Muhammad!, sobre lo que te hemos revelado, pregunta a quienes leían las Escrituras con anterioridad a ti<sup>333</sup>. Ciertamente, te ha

إِلَّا الَّذِي ءَامَنْتَ بِهِ، بَنُو إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

ءَأَتَيْنَكَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ  
خَلَقَكَ ءَايَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ  
ءَايَتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مُوْءَا صِدْقٍ  
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا  
حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٤﴾

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ  
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقرءُونَ الْكِتَابَ

<sup>330</sup> A pesar de que no se sabe a ciencia cierta cuál era el nombre de dicho faraón, lo que sí sabemos es que su cuerpo no se hundió en las aguas, sino que está expuesto en algún lugar (posiblemente en el Museo del Cairo) para que sirva de lección a los hombres.

<sup>331</sup> Los exégetas musulmanes entienden que se refiere a la llegada del profeta Muhammad — que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— o del Sagrado Corán.

<sup>332</sup> Ver la nota de la aleya 147 de la sura 2.

<sup>333</sup> Tanto la Torá como el Evangelio originales describían al profeta Muhammad—que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y los judíos y los cristianos que no se habían desviado de la verdad sabían que él era un profeta.

llegado la verdad procedente de tu Señor (acerca de que tú eres un profeta). No seas, pues, de los que dudan (sobre ella).

95. Y no seas de quienes niegan las pruebas de Al-lah porque estarías entre los perdedores.

96. En verdad, aquellos sobre quienes se justifique la amenaza del castigo de tu Señor no creerán,

97. aunque reciban todo tipo de pruebas, hasta que vean el castigo doloroso (que les espera, cuando de nada les sirva ya creer).

98. No hubo ningún pueblo que creyera y se beneficiase de su fe (cuando el castigo por haber desmentido a su mensajero era ya inminente), salvo el de Jonás<sup>334</sup>. Cuando creyeron, los libramos de un castigo humillante en esta vida y les permitimos disfrutar durante un tiempo.

99. Y si tu Señor quisiera (¡oh, Muhammad!), haría que creyeran todos los habitantes de la tierra<sup>335</sup>. Pero tú no puedes obligar a la gente a aceptar la fe.

100. Y nadie puede creer si no es con la voluntad de Al-lah. Y el castigo se abatirá sobre quienes no reflexionan (sobre Sus pruebas y mandatos).

مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُخَلَّفِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٧﴾

وَلَوْ جَاءَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٨﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا  
إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُوسُفَ لَمَّا آمَنُوا  
كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخَرْزِيِّ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٩﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ  
كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى  
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٠﴾

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِرَ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ وَیَعْمَلُ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ الذِّكْرِ لَا  
يَعْقِلُونَ ﴿١٠١﴾

<sup>334</sup> El profeta Jonás —la paz de Al-lah esté con él— fue enviado a la ciudad de Nínive. Cuando su gente lo desmintió, él se alejó de ellos. Entonces, su pueblo vio que el castigo de Al-lah iba a abatirse sobre ellos y rogaron perdón a Al-lah durante cuarenta noches. Al-lah aceptó su arrepentimiento y alejó de ellos Su castigo. Ver las aleyas 139-148 de la sura 37 para obtener más detalles sobre la historia de Jonás —la paz de Al-lah esté con él—.

<sup>335</sup> Pero Al-lah ha dotado al hombre de libertad para que escoja el camino de la fe o el extravío.

101. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «Observad y reflexionad sobre (todas las pruebas acerca de la unicidad de Al-lah presentes en) los cielos y en la tierra. Pero ni las pruebas de Al-lah ni los amonestadores servirán de nada a quienes se niegan a creer.

قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

102. ¿Acaso esperan días (de destrucción) similares a los que sufrieron sus predecesores (cuando fueron castigados por negar la verdad)? Diles: «¡Aguardad, entonces, (a que os llegue el castigo de Al-lah) que yo también espero con vosotros (que os llegue)!».

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ  
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ  
مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Entonces salvamos a Nuestros mensajeros y a los creyentes, pues Nos hemos comprometido a hacerlo.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ  
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَاجِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Diles (¡oh, Muhammad!): «¡Oh, gentes!, si dudáis acerca de mi religión, sabed que no adoro lo que vosotros adoráis fuera de Al-lah, sino que adoro al Dios Único que es Quien hace que perezcáis. Y se me ha ordenado ser de los creyentes

قُلْ يَٰ أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي  
فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّكُم وَلَمْ أَرْأَ  
أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. «y someterme completamente y con sinceridad a Al-lah, y no ser de los idólatras.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

106. «Y (se me ha ordenado) no invocar fuera de Al-lah aquello que no puede ni beneficiarme ni perjudicarme, pues, de hacerlo, sería de los injustos».

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا  
يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنْ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Si Al-lah hace que te alcance una desgracia, solo Él podrá librarte de ella; y si quiere el bien para ti, nadie podrá impedir (que seas agraciado con) Su favor. Él lo concede a quien quiere de entre Sus siervos, y Él es el Indulgente, el Misericordioso.

وَإِنْ يَمَسَّكَ اللَّهُ يَضُرَّ فَلَا كَاشِفَ  
لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُدْرِكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ  
لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

108. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «¡Gente!, os ha llegado la verdad procedente de vuestro Señor. Quien siga el buen camino se guiará para su bien, pero quien se desvíe de él se extraviará en perjuicio propio; y yo no soy responsable de lo que hacéis (y no puedo obligaros a seguirlo)».

109. Y sigue lo que te ha sido revelado y sé paciente hasta que llegue el juicio de Al-lah. Y Él es el mejor de los jueces.

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ  
مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي  
لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا  
وَمَا أَنَا بِمُكِيلٍ

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ  
يَحْكُمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

SURA HUD<sup>336</sup>

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Ra*<sup>337</sup>. Este es un libro de perfectas aleyas que han sido explicadas con detalle, procedente de Aquel que es Sabio y está informado de todas las cosas;
2. (y ha sido revelado) para que no adoréis más que a Al-lah. Ciertamente, yo (Muhammad), soy un amonestador (para quienes rechacen la verdad) y un portador de buenas nuevas (para los creyentes) de parte Suya.
3. (Y os ordena) pedir perdón a vuestro Señor y que os volváis a Él arrepentidos (cuando pequéis) para que seáis dignos del bienestar que os proporcionará (en esta vida) hasta un plazo decretado y conceda a todo virtuoso Su abundante gracia (y recompensa en la otra vida, según merezcan sus obras). Mas si os alejáis (de Sus mandatos), (sabed que) temo que se abata sobre vosotros el castigo de un terrible día (el Día de la Resurrección).
4. (Ese día) retornaréis a Al-lah (para ser juzgados), y Él es Todopoderoso.
5. (Los idólatras) pretenden disimular su aversión y creen poder esconderse de Al-lah; mas, aunque se cubran con sus vestimentas<sup>338</sup>, Él sabe lo que esconden (en su interior) y lo que

## سورة هود

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكِيبُ أَحْكَمْتُ آيَاتُهُ ثُمَّ فَصَّلْتُ مِنْ لَدُنِّي  
حَكِيمٍ خَيْرٍ



أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ  
وَبَشِيرٌ



وَأَن أَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ يُعْطِيَهُمْ  
مَنْعًا حَسَنًا إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي  
فَضْلٍ فَضْلَهُ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ



إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



أَلَا إِنَّهُمْ يَنْتَوُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَخْفُوا مِنْهُ أَلَا  
حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ  
وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ



<sup>336</sup> Esta sura fue revelada en La Meca antes de la Hégira, y consta de 123 aleyas.

<sup>337</sup> Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

<sup>338</sup> Los hipócritas y algunos idólatras pretendían ocultar la incredulidad que albergaban en sus corazones cubriéndose el pecho con sus ropas; mas Al-lah les hace saber aquí que esa acción es inútil, pues nada puede ocultársele.